



Universidade Federal do Ceará
Pró-Reitoria de Graduação
Coordenadoria de Pesquisa e Acompanhamento Docente – CPAD
Divisão de Pesquisa e Desenvolvimento Curricular

PROGRAMA DE DISCIPLINA

Curso: Letras Código: 37

Modalidade(s): Licenciatura Currículo(s): 2006.1

Turno(s): Diurno Noturno

Departamento: Letras Estrangeiras

Código	Nome da Disciplina
HC083	TRADUÇÃO DO FRANCÊS I

Pré-Requisitos: HC066 - Francês VI: Língua e Cultura

Carga Horária	Carga Horária Total
Teórica: (64)	64
Prática: ()	
Est. Supervisionado: ()	

Obrigatória () Optativa (X) Eletiva ou Suplementar ()

Regime da disciplina: Anual() Semestral (X)

Ementa:

Noções básicas para uma reflexão teórico-prática sobre o processo de tradução.

Descrição do Conteúdo:

Tradução: Definição e tipologia
Processos e técnicas de tradução
Problemas gerais de tradução
As armadilhas da tradução
Aspectos da tradução numa perspectiva sociolingüística

Bibliografia Básica:

- ARROJO, Rosemary. *Oficina de tradução: a teoria na prática*. São Paulo, Ed. Ática, 1986.
- AUBERT, Francis Henrik. *As (In)Fidelidades da Tradução: servidões e autonomia do tradutor*. Campinas, Editora da UNICAMP, 1993.
- BERMAN, Antoine. *Pour une critique des traductions: John Donne*. Paris, Ed. Gallimard, 1995.
- CAMPOS, Geir. *O que é tradução*. São Paulo, Ed. Brasiliense, 1986.
- MAILLOT, Jean. *A tradução científica e técnica*. (Trad. de Paulo Rónai, do original francês *La traduction scientifique et technique*). São Paulo/Brasília, McGraw-Hill do Brasil/Universidade de Brasília, 1975.
- MARGOT, Jean-Claude. *Traducir sin traicionar*. (Trad. de Rufino Godoy, del original francês *Traduire sans trahir*). Madrid, Cristiandad, 1986. [Col. Biblia y Lenguaje].
- MILTON, John. *O Poder da tradução*. São Paulo, Ed. Ars Poética, 1993.
- MOUNIN, George. *Les belles infidèles*. Lille, Presses Universitaires de Lille, 1994.
- MOUNIN, George. *Les Problèmes Théoriques de la traduction*. Paris, Gallimard, 1963.
- VIEIRA, Else R. P. *Teorizando e contextualizando a tradução*. Belo Horizonte, Faculdade de Letras da UFMG, 1996.

Bibliografia Complementar:

- CARVALHO, Nelly de. *Publicidade: a linguagem da sedução*. São Paulo, Ed. Ática, 1996.
- RÓNAI, Paulo. *A tradução vivida*. Rio de Janeiro, EDUCOM, 1976.

Observações: